HALF WILD

SALLY GREEN

intrínseca

WILD

HALF WILD

SALLY GREEN

TRADUÇÃO DE EDMUNDO BARREIROS

intrínseca

Copyright © Half Bad Books Ltd, 2015.
Publicado originalmente em inglês por Penguin Books Ltd, Londres, parte da Penguin Random House UK.
O direito moral da autora foi assegurado.
Todos os direitos reservados.

TÍTULO ORIGINAL
Half Wild

PREPARAÇÃO
Isabela Sampaio

REVISÃO
Breno Barreto
Juliana Werneck

DIAGRAMAÇÃO
Ilustrarte Design e Produção Editorial

ARTE DE CAPA
Tim Green, Faceout Studio

IMAGENS DE CAPA
© Triggerfish at Début Art

ADAPTAÇÃO DE CAPA
Julio Moreira

CIP-BRASIL. CATALOGAÇÃO NA PUBLICAÇÃO
SINDICATO NACIONAL DOS EDITORES DE LIVROS, RJ

G83h

Green, Sally
Half Wild / Sally Green ; tradução Edmundo Barreiros. – 1. ed. – Rio de Janeiro : Intrínseca, 2015.
336 p. ; 23 cm. (Half Bad ; 2)

Tradução de: Half Wild
ISBN 978-85-8057-746-4

1. Ficção inglesa. I. Barreiros, Edmundo. II. Título. III. Série.

15-22336 CDD: 823
CDU: 821.111-3

[2015]

Todos os direitos desta edição reservados à
EDITORA INTRÍNSECA LTDA.
Rua Marquês de São Vicente, 99, 3º andar
22451-041 — Gávea
Rio de Janeiro — RJ
Tel./Fax: (21) 3206-7400
www.intrinseca.com.br

Para Indy

sumário

PARTE UM: VERMELHO
um novo dia 15
esperando 21
annalise e eu 29
o lado sombrio 35
chega de esperar 38
você não morreu, né? 43
nesbitt 49
kieran e seu parceiro 54
uma última olhada 64

PARTE DOIS: DONS
van dal 69
o amuleto 78
uma proposta 86
fumaça noturna 93
chuva 98
eslováquia 102
blá-blá-blá mágico 105
contando a gabriel 109
usando minha alma 117
a primeira estaca 122
a segunda estaca 125
a terceira estaca 127

PARTE TRÊS: NA ESTRADA

virar o obama 133
barcelona 137
minha professora e guardiã 141
isch 146
pilot 151
na estrada 160
o mapa 165
o formato da palavra 172

PARTE QUATRO: OS DIÁRIOS DO BUNKER

mais pensamentos positivos 179
bolamos um plano 184
o bunker de mercury 186
nós 195
rosa 197
beijos 198
a gaveta trancada 201
annalise não está respirando 205
ficando mais forte 209
cavando 213
a fairborn é minha 218
cicatrizes 221
o enterro 225
mapeando 227
sem resistir 230
dresden, wolfgang e marcus 234
a fenda 241

PARTE CINCO: RIOS DE SANGUE

die rote kürbisflasche 247
amendoins 260
marcus 265
a aliança 275
rios de sangue 280

o acampamento 286
o primeiro ataque 291
blondine 297
uma volta 304
com arran 305
riso 307
a reunião 314
connor 317
desacelerando o tempo 322
meu encontro com jessica 326
vermelho 328

agradecimentos 331

“Sentirá minh’alma pesada gelar seu peito,
E subir aos soluços pela garganta.”

Wild with all Regrets, Wilfred Owen

parte um:

vermelho

um novo dia

um pássaro canta

outro responde, mas é de uma espécie diferente

o primeiro canta outra vez

e outra

o pássaro...

merda, é de manhã

eu estava dormindo

é de manhã bem cedo

merda, merda, merda

preciso acordar preciso acordar

não acredito que dorm...

chchchchchchhchchchcchhhhhchchhchcchch
chhhchchhchchchcchhcchcchchhchchhcchch
chchchhchchchchhchchchhchhhchchchcccchc
hchchhchchchchhchchhchchchhchchchhchhchc
hchchchchchchhchhhchchcccchchchhchchhhchc

MERDA!
o barulho está aqui. AQUI!

chchchchchchhchchchcchhhhhchchhchcchchch
hhchchhchchchcchhcchcchchhchchhcchchch
chchhchchchchhchchchhchhhchchchcccchchc
hchchhchchchhchchchhchchchhchchchhchhchch
chchchchchchhchhhchchcccchchchhchchhchhchch
chchchchchchchhchhhchchcccchchchhchchhchhchch
chchchchchchchhchhhchchcccchchchhchchhchhchch

esse volume significa — ah, merda — que tem alguém com um celular por perto. muito perto. não acredito que dormi com caçadores na minha cola. ainda mais a rápida. ela estava perto, noite passada.

chchchchchchchchchhhhchcchchchcchhhhhchchchh
cchchchchhcchhchchcchcccchhhchchchhchchchcchchhc

PENSE! PENSE!

chchchchchchhcchchchchchchcchhhhhchchchh
chcchchhhchchhchchchchchchcchhchchchcchchhc

é um celular, tenho certeza disso. o ruído está na minha cabeça, não nos meus ouvidos. no lado superior direito, por dentro, constante, como uma interferência elétrica. é puro chiado, um chiado móvel, alto, alto o bastante para estar a três ou quatro metros de distância.

chchchchchhchchchchchcchhchchchcchhhhhchchch
hchcchchhhchchchchchchchchchchhchchchcchchhc

ok, sem drama, muitas pessoas têm celulares. se fosse uma caçadora — aquela caçadora —, e ela pudesse me ver, eu já estaria morto a essa altura.
não estou morto.
ela não pode me ver.

hchchchchchhchchhchchhchchchcchcchhhhhchchchh
chcchchhhchchchchchchchchchchchhchchchcchchhc

o ruído não parece ficar mais alto. ela não está se aproximando. mas também não está se afastando.
será que tem alguma coisa me mantendo escondido?
estou deitado de lado, o rosto apertado contra o chão, completamente imóvel. não consigo ver nada além de terra. preciso me mover um pouco. mas não ainda. primeiro preciso pensar.
ficar calmo, avaliar a situação.

hchchchchchchchchchchchhchchchcchhhhhchchchh
chcchchhhchchchchchhchhhcchchchchchhchchchcc
hchhcchcchhchcchcchcchcchhhchchhchchhcchchchc
chcchchhhchchhchhcchhcchcchhhchchhcchchchc
hchhcchcchchhchhcchchchchchchhchchhcchchchc

não há vento nem sol, só uma luz fraca. é cedo. o sol ainda deve estar atrás da montanha. o chão está frio, mas seco, sem orvalho. sinto cheiro de terra, pinho e… outro cheiro.
que cheiro é esse?
e tem um gosto.
um gosto ruim.
tem gosto de... ah, não...
não pense nisso
não pense nisso
não pense nisso
não pense nisso
pense em outra coisa
Pense sobre onde você está.

chchchchchhchchchhhhchchchchhchchchchchchchch
chhchchchhchchchchhchchchhchchchhchcchchchch

Você está deitado no chão, de manhã cedo, e o ar está fresco. Você está com frio. Está com frio porque... está nu. Você está nu, e a parte de cima do corpo está molhada. O peito, os braços, o rosto... molhados.
E você mexe os dedos da mão esquerda, um movimento minúsculo, e eles estão pegajosos. Grudentos. Como se estivessem cobertos de um suco cheio de açúcar que já secou. Mas não é suco...

não pense nisso não pense nisso não pense nisso não pense nisso

PENSE EM OUTRA COISA!
PENSE EM SE MANTER VIVO!

chchchchchchhchhhchchchcchchhchchcchchccc
chhchchchhchchchchhchchchhchchchhchcchchch

Você precisa sair daí. Os caçadores estão atrás de você. Aquela mais rápida estava perto. Ela estava muito perto, noite passada. O que aconteceu? O que aconteceu na noite passada?

NÃO! ESQUEÇA ISSO.

chchchchchchhchhhchhchchchcchchchhchchcchchchc

PENSE EM SE MANTER VIVO.
DESCUBRA O QUE FAZER.

Você pode olhar, mexa um pouco a cabeça para conseguir ver mais detalhes. O chão ao redor está coberto de agulhas de pinheiro. Agulhas de pinheiro amarronzadas. Mas as folhas não estão marrons porque estão secas. Essa é a cor do sangue seco. Seu braço esquerdo está esticado. Todo rajado de sangue. Encrustado com listras de marrom seco. Mas não tem apenas listras na mão, ela está toda coberta.

Vermelha.

hhchchchchchhchhhchchchchhcchchchhchchcchchccc

Você pode achar um riacho e se lavar. Limpar tudo.

hchchchchchchhchhhchchchcchchchhchchcchchccc

Você precisa ir. Para sua própria segurança, precisa sair de onde está. Precisa começar a se mover. Ir embora.

chchchchchchcchhchhhchchchcchchchhchchcchchccc

O celular está perto, não está mudando de posição. Não vai se aproximar mais.
Mas você precisa olhar. Precisa conferir.
Vire a cabeça para o outro lado.
Você consegue.

Parece um pouco com um tronco. Por favor, seja um tronco, por favor, seja um tronco, por favor, seja um tronco, por favor

Não é um tronco... é preto e vermelho. Botas pretas. Calças pretas. Uma perna dobrada, a outra estendida. Jaqueta preta. O rosto dela está virado para o outro lado.
Ela tem cabelo curto, castanho-claro.
Está ensopado de sangue.
Ela está deitada, imóvel como um tronco.
Ainda molhada.
Ainda escorrendo.
Deixou de ser rápida.
O celular é dela.

c h c h c h c h c h c h h c h c h c h c c h h h h h c h c h c h h c h c c h
h c h c h h c h c h c h h c h c h c c h c h h c c h c c h c h c h h c h c h c h h c c h c h
c h c h c h c h h c h c h c h c h h c h c h c h h c h h h c h c h c h c c c h c h c
h c h c c h h c h c h c h c h h c h c h c h c c h h h h h c h c h c h h c h c

E, quando você levanta a cabeça, vê uma ferida onde deveria estar a garganta,
uma ferida irregular, sangrenta, profunda e

vermelha

SALLY GREEN

FALLEN

ISBN 978-85-8057-746-4
9 788580 577464
www.intrinseca.com.br